

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35
 36 37 38 39 40 41 42
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

¹ Gu-gata wenga aburr-werranga
 gu-werranga gu-rrawa wenga aburr-garlmana.

20

aburr-bona gurda ngunyunaga
 lika aburr bacha barra nula wana an-bapala
 bunggawa Jehoshaphat.

Nipa an-gata wana an-bapala bunggawa gu-gata gu-rrawa wenga Judah
 aburr-gata Wangarr burr-yiga gu-galiya yer-rcha aburr nipa aburr workiyana.

Aburr gata aburr bachirra Moabites rrapa Meunites aburr guyinda.

² Aburr-gata aburr-mujaruk aburr-bona gurda nula Jehoshaphat,

birripa abirri wena nula

“A-lay bunggawa an-dakal ana-boya

gun-gata rrawa Edom wenga.

Aburr murra aburr-boya gurda

aburr werrangga gu-gapa gu-rrenyjiya wenga Dead Sea

gipa gojilapa birripa aburr bangga barra gun-gata rrawa Hazazon-Tamar gun-nelagga

Gu-nerranga gu-nelangga En-Gedi ngayburrrpa nyibi ngurrja nga nyiburr-workiya.

³ lika gu-gata wengga aburr-mujuruk aburr-wena Joshoshaphat nula.

lika Joshoshaphat burr-gi burr-gi wurkgugu a-ni

rrapa bipa burr-gi gu-borrwa a-ni

nipa rrapa aburr-yigiba gu-galiyarrcha abu wenggena barra aburr a-ni nipa wangarr a-niba aworkiyana.

lika nipa gu-barnjingga wengga

rrapa gungata jarlikarr an-gata Judah an ba-parrurr mbu-bawuna balaja

⁴ aburr bama gutuwana abu-wenggena barra abirr-ni wangarr wykin a-nirra

gugn a-gogajingga burrwa burrwa

minypa gu-werrennga gu-rrawa Judah wengga

gu gata wengga aburr bona gurda bu-
wenggena barra wangarr

⁵ gunapiya gugu Jehoshaphat a-gurlmuna a-
jinja

gu-galiya yerrcha mu-ngurra aburr jinja nula
Judah rrapa Jerusalem aburr ginda.

gu-galiya yerrcha yarlingga aburr jinjirra
nganypa arrku gun-niga gu-bala

an-gata ay-ningarrapa ay-workiya gin-nigiba
gatiya aburr jinyja gurda gu-geka gurdyat
(‘courtyard’)

⁶ Jehoshaphat a-wenggenena

“Wangarr ay-ningarrapa ay-workiya,
ngu-nyiba nya-dipiya arr-burrwa Wangarr
ana-Welangaba bi-yeka,
ngunyipa wangarr ningarrapa nyu-workiya
ngu-nyipa jaga junija arr-burra wurra gama
golk.

Wangarr gurda gun-burral ya.

⁷ ngu-nyipa birr-yarrjinga mbi-bila bamarn gu-
ni gu-rrawa wengga

mu-ngoyurra aburr-bena

ngaypurra nyu-burr nguinyapa gugaliya yer-
rcha

Israel yerrcha

ngayipa nguna an-ngiba an-murjaruk Abra-
ham

minyapa burrwuna rrawa gun-birra gu-birra
bawa aburr-ni

⁸ Minyiya ngu-birr nguipa gugaliya yerrcha
ngu-bijalapuna rrawa ngu-binegurra gun-guni
arrburrwa

An-naypurrrba an-gawelmayapa gu-jalapuna a-
ni gun-jaburra bala wangarr gun-nyipa
burripa aburr-wena

⁹ “Minypa wolawola gun-gora gun-nirra ar-
rburrwa gu-wurkiya

minypa ngaypurrrba gun-gora nyibirrmurra
rrapa ngu-birr-lijiwarrna

minypa balaja mu-wulabina arrburrwa gala
minga mu-yu

minypa wolawola gun-gora gun-nirra gu-
workiya

ngaypurrrba barra mu-ngorra nyibirr jinjirra
ngurla gu-japurru gu-bala

jaya nguinya ngelingga wangarr

barra ngaypurrrba bubu-wenggena yigardiya
wakin

barra ngaypurrrba birrgiya bu-bu wenggena.

barra ngu-nyipa jaliya arr-burrwa rrapa
wanngu-nyirr-nega

birripa aburr-wena bamam gun-ni gunguna
nyirrna gu-gu

¹⁰ rrapa aburr-gata Ammonites rrapa Moabites
rrapa aburr-werrangga Mount Seir aburr-ginda
aburr-boya gurda arr-bububarra

gin-barra ngaypurrrba Israel ngu-burr bapurrr
minypa ngu-burr boy-yerna Egypt weingga ngu-
nyipa gala ny-yerna arr-burrwa an-dakal ngu-
burr boy-yerna burrrwa

wurra nyburr gamarrina an-dakal nula gala
ngu-burdena

¹¹⁻¹² [I don't know where 11 finishes and 12
starts?] Ngaypurra gala nurr-buburna aburr
gata.

A-lay burr-bena na aburr-gata aburr-boya
gurda arr-burrwa

burripa mipila mipila nyirr-bi-yarrchingga gu-
rrawa gi-yiga

angata an-dakal an-murra ana-boya

ngaypurrrpa gala marn.gi nyibir yinmibarra

ngaypurrrpa nyibirr wach wachirra ngurld

nguinyipa nyinmy-barra junga-jibarra arrbur-
rwa.

¹³*A-yinagata Jehoshaphat a-wengganana a-ni/
a-ji* [Bambai KG added this - do you want it
here?]

Wurra yerrcha Judah aburr-guyinda aburr
jinja

Jinku marrbiba rrapa ang-ngarda an-guyinda
wugupa burrrwa.

¹⁴ An-gata mern-an-muwunga Wangarr an-
nika an-gata ay-nirrba ay-workiya a-bena nula
an-ngardpa an-mujuruk.

nipa a-jinjirra gochiliba

an-ngardipa an-nelingga Jehaziel

Jehaziel's ny-nyapa nu-ya Zechariah

Zechariah ny-nyapa ny-ya Benaiah

Benaiah ny-nuapa ny-ya Jeiel

Jeiel's ny-napa ny-ya Mattaniah

An-gata an-nardipa Levi an-bapurrrurr

Asaph an-nigiba an-guwalama-gaba

¹⁵

nipa Jehaziel a-wena

a-lay galiya aburla Jehoshaphat

nginyipa arr-burrwa bunggawa

ngu-burrguna gu-guna gi-yeka gu-rrawa

bapurr-galiya apurla ny-burr gurda Judah ngu-
purr-bapurrurr

an-goypurrpa nguna nybirr nirr nybirr
workiya Jerusalem

¹⁶ gurdarrrla an-dakal array boy nula

aburr-gata aburr boya gurda arr-bubay barra
Ziz wengga lika gu-gata wengga gu-wurrpa gu-
ngurma

gu-ngorr gurndinga nguna wengga marlpiny
gun-nelangga Jeruel

¹⁷ burdak nginyipa gala barra gu-mari m-boy

an-dakal array boya nula

jinja-barra gu-nardipa

nawa nawa ni ngurla m-bachi barra

jinja ba na Wangarr an-gata ay-ninyarrapa ay
workiya

barra nipa bi jarlapa bi-ga

an dakal ana-boya

Judah an-bapurrurr

gun-gata Jerusalem wenga

gala barra nyuburr gurkuja

gala barra gu-nga m-borrwa

galma jinja

gurdarr nawa nawa ni boy

bengga burrwa aburr-gata

Wangarr an-gata ay-ningarrapa ay-workiya
nipa wugupa ngurla

¹⁸ an-gata a-yinmiyina Jahaziel a-wena

Minyapa nipa a-yin miyina a-wena. Wangarr
mernawowing Janguny a-wuna.

Wangarr nipa a-gata bunggawa

Lika an-gata Jehoshaphat ana-manima gu-
rrana

Rrapa ana bukula (abuburr) aburr-maybuna
rrapa Judah aburr-giyinda

Arrapa minypa wurra gama golk Jerusalem
aburr-giyinda aburr-mernama gubi-rrana (a-
buburr) abuburr-maybuna.

¹⁹ Rrapa aburr warrang Livi an-bapurrur

Minypa kohath an-bapurrurr rrapa Korah an
bapurrurr

Aburr-galmina aburr-jinja abuburr maybuna
Wangarr nipa an-gata a-nipa a-workiyina.

Wangarr nipa birripa nyanma
marr aburr balja nula Wangarr

²⁰ birripa aburr-guna aburr jinja barra abur-
rgonjinga nula rrapa aburr marrkapja nula.

Ana-minya gaba gu-ni

aburr garla-muna yort gu-ji marlpiny aburr-
ngoyurra

gun-gata rrawa gun-nelangga Tekoa

lika aburr garl-munaba

Joshshaphat a-galmuna a-wena burrwa

nipa a-wena burrwa

bu-burr-galiya apurla nyuburr gurda Judah
nyu-burr-guyinda

rrapa nola Jerusalem nyu-burr guyinda

Warr-bu-burr balja nula Nyanyapa Arrku

an-gata ay-nirriba ay-workiya

barra an-goyburrrpa nyiburr nyilijinga

Marr-buburr balja nula an-mujuruk a-wena
ay-workiya

minypa ngu-inpa mu-ngoyurra m-boya barra

aburr werragga aburr gata mari aburr-bama

²¹ nipa a-wena burrwa

minypa birripa nawa nawa aburr ni

barra malpiny aburr-boya barra
 gu-gata rrawa gun-nelengga Tekoa
 minypa birripa aburr-jarrjarra burrwa aburr
 malja burrwa

Barra birripa manikay aburr japurdiya nula
 Wangarr an-gata ay-ninyarrapa ay-workiya
 marr aburr balaja nula

minypa nipa bunggawa ngaypurrapa ngu-bi-
 na nipa an-molamola

ganapiya lika birripa aburr-bona mu-ngoyurra
 rrapa an-dakal jurdach

birripa manikay aburr japurdina aburr-
 bamuna

birripa aburr-wena

Japurra ngapa-jirra nginyipa nyardipiya ny-
 ninyarrapa ny-workiya

nginyipa jal ny-nirra arrburrwa

²² Jin-gata gugu narnnga aburr gulmuna aburr
 gony-jingga abu burrmayburda

gugu jin-gata marnnga lika yort gu-ji

Wangarr an-gata ay-ninyarrpa ay-workiya
 nipa girriminga an-ninyirra gany-jarr niba
 nyanma

an-gata an-dakal abena aburr bachibarra
 aburr ni gu-gapa gu-guta.

²³ aburr-gata Ammon aburr guyinda rrapa
 aburr gata Moab yerrcha

birripa gu-ngardipa aburr-negiyana

birripa burr-bu buna aburr gata Mount Seir
 aburr guyinda.

birripa birrbirrana lak burr-bu ganja

birripa aburr garlmuna birrbirrana aburr jaw-
 ina gu gapa gu-guta a-birrni

lak burr bu ganja

²⁴ lika birripa Judah yerrcha aburr-bena
yigarta yina gaya burr na gurda abirrja birripa
burr bi-nana-aburr jawina aburr-ni
gala an-ninga wan-ngu an-nirrina
gun-nyagura

²⁵ lika Jehoshaphat burr ganyja aba-muna
wurra yerrcha

lika burr-ganyja a-bupuna
birripa gu-bumangga aburr ni an-gujuwa gu-
bawuna a-ni

birripa gu-buparrripina gun-murra
gun-nga an-dakal gu-baywuna a-ni
minypa garra mun-guyinda
rrapa mun-jaringga rrupiya mun-guyinda
birripa mu-manga aburr-ni
mun-narrangga m-bawuna mu-yu
gala mun-jaringa-mu-bu ganyjingurna
ngarduwa mun-murra mu-yu mu-ni
gu gata ranginy abirr-jirripa jin-ngardapa
murnga birripa gu-bubamu gutu-wurra abirri-ni

²⁶ ganapiya gu-gata wengga abirri-jirripa rrapa
abirr jirripa gu-ni

birripa gu-ngardipa aburr-ni
birripa abu-burr mmaybuna Wangarr an-gata
ay-ningarrpa ay-workiya

gu-gata wengga rrawa mu-gochila birripa abu-
burr maybuna nipa Wangarr.

lika gu-gurda ngacha ngaypurra nyibu-
ngurrjinga nyiburr workiya

gun-molamola guna-bona arr-burrwa

²⁷ ganapiya aburr-gata Judah aburr-guyinda

aburr-gata abirr-nirra aburr workiya
Jerusalem burr guta

birripa wugupa abirr-bona Jerusalem
lika birripa aburr-wulwulja aburr bumuna
Jehophapat mu-ngoyurra a-boya

burr-ganyja abona

²⁸ minypa birripa aburr bamuna aburr-ni
Jerusalem

birripa aburr jopardiya aburr-boya manikay
aburr warranga aburr japarndiya aburr boya
guta (guitar)

rrapa aburr warrenga ngorla a-maya aburr
bupujinga aburr-boya

lika birripa aburr-nigata aburr bona

birripa aburr-bena gun-gata rrawa guna-
jinjirra

Wangarr gun-nika an-gata an-ningarrapa ay-
workiya

²⁹ Ganapiya lika gu-warrenga gu-warrenga gu-
rrawa

birripa aburr galayina Janguny

an-gata Wangarr ay-nirrba ay-workiya

nipa wupa burr buna a-bona

aburr gata aburr bachirra aburr bachirrina
i burrwa Israel aburr guyinda

lika burripa aburr-bachirra aburr gurkija nula
Wangarr

³⁰ rrapa gala barra any-nga mola mari gu-
jalaba nula Jehoshphat rrapa aburr yigipa gu-
galiya yerrcha

Minypa nipa lika Wangarr ma-gaya gun-
nagarra burrwa abona.

³¹⁻³⁷ *Not translated*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27 28
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23
 1 2 3 4 5 6 7 8 9
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26 27
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23

**Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola
Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja
Arrburrwa Gun-geka Rum
The New Testament and portions of the Old
Testament in the Burarra language of coastal
Arnhem Land in Northern Australia**

copyright © 2008-2023 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

NT: 2008; OT portions: 2023

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-02-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2025 from source files dated 20 Feb 2025

e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f